



## Jinsi ya Kuwasilisha Malalamiko ya Ubaguzi Pamoja kwa Ofisi ya Haki za Kiraia

### Utangulizi

Ofisi ya Haki za Kiraia (OCR) hutekeleza sheria tano za haki ya kiraia inayoharamisha ubaguzi kwa msingi wa rangi, kabila, asili ya kitaifa, ulemevu na umri katika miradi au shughuli ambazo hupokea msaada wa kifedha kutoka kwa Idara ya Elimu (ED). Ubaguzi kwa msingi wa rangi au asili ya kitaifa unakatazwa katika Kifungo VI cha Sheria ya Haki za Kiraia ya 1964; ubaguzi kwa msingi wa ngono unakatazwa katika kifungo cha IX kwa mfumo wa elimu wa 1972; ubaguzi kwa nia ya ulemevu umeharamishwa katika kifungo 504 cha Sheria ya Ukarabati ya 1973 na Title II wa Wamerikani wenye Ulemevu 1990 (Title II inakanya ubaguzi kwa msingi wa ulemavu na taasisi za ummawanaopokea msaada wa fedha kutoka serikali au la ); na ubaguzi wa umri umepigwa marufuku na Sheria ya Ubaguzi wa Umri wa 1975.

Hizi sheria za haki za kiraia lazima zitekelezwe na mashirika ya elimu, mifumo ya shule za msingi na sekondari, na vyuo vikuu, shule za ufundi, shule za wamiliki, hali ya mashirika ya ufundi ukarabati, maktaba na makumbusho kuwa shirikisho kupokea fedha msaada kutoka ED. Miradi au shughuli ambazo hupokea fedha za ED lazima zitoa misaada au huduma kwa njia isiyo na ubaguzi. Msaada, manufaa au huduma hizi zinaweza kuwa; kuruhusu , ajira, fedha za misaada, mipango ya elimu, matibabu na huduma za mwanafunzi, ushauri na uongozi, nidhamu, mazoezi, elimu ya ufundi, burudani, elimu ya kimwili, riadha, nyumba na ajira.

Ofisi ya Haki za Kiraia (OCR) hutekeleza Sheria za Vijana wa Scouts wa America, mojawapo heria wa elimu ya Misingi na Sekondari . Katika sheria hii, OCR inaweza kuchunguza malalamiko ya ubaguzi katika kikundi kinacho husiana na Vijana wa Scouts ama kikundi kilicho kwa Title 36 ya Marekani kanuni za shule ya msingi, shule ya sekondari ya umma, au shirika la serikali ya elimu inayopokea fedha kutoka ED.

## **Nani Anaweza Kuwasilisha Malalamiko ya Ubaguzi**

Mtu yeyote ambaye anaamini kuwa shule yeyote inayopokea msaada wa kifedha kutoka serikali imebagua kwa nia ya rangi, kabila, asli ya kitaifa , ngono, ulemevu au umri au anaamini shule ya msingi au seckondari, au serikali au shirika la mtaa elimu inavunja Sheria ya Vijana wa Scouts ya America, anaweza kuwasili malalamiko. Mtu au shirika anayewakilisha malalamiko anaweza kulalamika kwa niaba ya mtu mwingine, na sio lazima mlalamikaji akuwe mwenye kubaguliwa.

### **Wakati**

Malalamiko lazima ya wasilishwe ndani ya siku 180 kutoka siku ya madai ya ubaguzi au wakati huo uongezwe na OCR juu ya tendo njema kwa hali fulani.

### **Taratibu**

Kabla ya kufungua malalamiko na OCR dhidi ya taasisi , mlalamikaji anaweza kutafuta taratibu au njia ya kusuluhisha malalamiko. Hata hivyo mlalamikaji halazimishwi na sheria kutumia taratibu hizo. Kama mlalamikaji anatumia kitaasisi cha taratibu hizo, na pia akiamua kuwasilisha malalamiko kwa OCR, malalamiko lazima iwasilishwe kwa OCR katika muda wa siku 60 baada ya kukamilika kwa mchakato wa taasisi kero.

## Jinsi ya kuwasilisha malalamiko

Walalamikaji wanaotaka kuwasilisha malalamiko wanaweza kufanya hivyo kwa :

**Barua, au Faxi:** Mlalamikaji anaweza kutuma barua au faxi au fomu ya OCR ya Malalamiko ya Ubaguzi ilio katika Ofisi za Haki ya Kiraia OCR ( Ona ofisi ). Kwa barua ya malalamiko, tafadhali weka:

- Jina, anuani, na nambari ya simu ya mlalamikaji na ikiwezekana (lakini si lazima), namba ya simu mlalamikaji anaweza patikana kwa mchana;
- Taarifa juu ya mtu (watu) au kundi la watu waliojeruhiwa na madai ya ubaguzi majina ya mtu aliyejeruhiwa si lazima)
- Jina na mahali ya taasisi inayodaiwa kufanya tendo la ubaguzi; na
- Maelezo ya madai ya ubaguzi kwa undani itayowezesha OCR kuelewa nini kulitokea na msingi wa madai ya ubaguzi (kabila, rangi, asili ya kitaifa, jinsia, ulemavu, umri au Ubaguzi wa Vijana wa Scouts ya America).

**Barua pepe:** Walalamikaji wanaweza kuwasilisha malalamiko kwa kutumia barua pepe: [ocr@ed.gov](mailto:ocr@ed.gov). Kutumia utaratibu huo kama hapo juu.

**Online:** Walalamikaji wanaweza kuwasilisha malalamiko: <http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html>.

Kwa wale wasio na akaunti ya sasa ya barua pepe, internet hupatikana kwa maktaba ya mtaa wako wa umma, na akaunti bure ya barua pepe hupatikana kwa wingi kutoka kampuni wanaotoa huduma ya internet kama yahoo, hotmail ama gmail.

**Angalia:** Mpokeaji wa misaada ya kifedha ya shirikisho hawezi kulipiza kisasi dhidi ya mtu yeyote ambaye aliyewasilisha malalamiko, mtu aliyetoa ushahidi au mtu yeyote aliyeshiriki katika namna yoyote katika uchunguzi au kuendeleza uchunguzi. Kama unaamini kwamba umelipishwa kisasi dhidi kwa sababu hizi, unaweza kuwasilisha malalamiko kwa OCR.

**Idara ya Marekani ya Elimu**  
Arne Duncan  
*Katibu*

Mei 2010

## Ofici na Anwani

### Makao Makuu

U.S. Department of Education  
Office for Civil Rights  
400 Maryland Ave. SW  
Washington, DC 20202-1100  
Customer Service: 800-421-3481  
Fax: 202-453-6012  
TDD: 877-521-2172\*  
Barua pepe: e-mail: OCR@ed.gov  
Web: <http://www.ed.gov/ocr>

### Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island, Vermont

Office for Civil Rights, *Boston Office*  
U.S. Department of Education  
5 Post Office Square, 8th Floor  
Boston, MA 02109-3921  
Telephone: 617-289-0111\*  
Fax: 617-289-0150  
Barua Pepe: OCR.Boston@ed.gov

### New Jersey, New York, Puerto Rico, Virgin Islands

Office for Civil Rights, *New York Office*  
U.S. Department of Education  
32 Old Slip, 26th Floor  
New York, NY 10005-2500  
Telephone: 646-428-3800\*  
Fax: 646-428-3843  
Barua Pepe: OCR.NewYork@ed.gov

### Delaware, Maryland, Kentucky, Pennsylvania, West Virginia

Office for Civil Rights, *Philadelphia Office*  
U.S. Department of Education  
100 Penn Square East, Suite 515  
Philadelphia, PA 19107-3323  
Telephone: 215-656-8541\*  
Fax: 215-656-8605  
Barua Pepe: OCR.Philadelphia@ed.gov

### Alabama, Florida, Georgia, Tennessee

Office for Civil Rights, *Atlanta Office*  
U.S. Department of Education  
61 Forsyth St. SW, Suite 19T70  
Atlanta, GA 30303-8927  
Telephone: 404-974-9406\*  
Fax: 404-974-9471  
Barua Pepe: OCR.Atlanta@ed.gov

### Arkansas, Louisiana, Mississippi, Texas

Office for Civil Rights, *Dallas Office*  
U.S. Department of Education  
1999 Bryan St., Suite 1620  
Dallas, Texas 75201-6810  
Telephone: 214-661-9600\*  
Fax: 214-661-9587  
Barua pepe: OCR.Dallas@ed.gov

### North Carolina, South Carolina, Virginia, Washington, D.C.

Office for Civil Rights, *District of  
Columbia Office*  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Ave. SW  
Washington, DC 20202-1475  
Telephone: 202-453-6020\*  
Fax: 202-453-6021  
Barua Pepe: OCR.DC@ed.gov

### Illinois, Indiana, Minnesota, Wisconsin, Iowa, North Dakota

Office for Civil Rights, *Chicago Office*  
U.S. Department of Education  
Citigroup Center  
500 W. Madison St., Suite 1475  
Chicago, IL 60661-7204  
Telephone: 312-730-1560\*  
Fax: 312-730-1576  
Barua Pepe: OCR.Chicago@ed.gov

### Michigan, Ohio

Office for Civil Rights, *Cleveland Office*  
U.S. Department of Education  
600 Superior Ave. East, Suite 750  
Cleveland, OH 44114-2611  
Telephone: 216-522-4970\*  
Fax: 216-522-2573  
Barua Pepe: OCR.Cleveland@ed.gov

### Kansas, Missouri, Nebraska, South Dakota, Oklahoma

Office for Civil Rights, *Kansas City Office*  
U.S. Department of Education  
8930 Ward Parkway, Suite 2037  
Kansas City, MO 64114-3302  
Telephone: 816-268-0550\*  
Fax: 816-823-1404  
Barua Pepe: OCR.KansasCity@ed.gov

### Arizona, Colorado, New Mexico, Utah, Wyoming

Office for Civil Rights, *Denver Office*  
U.S. Department of Education  
Cesar E. Chavez Memorial Building  
1244 Speer Blvd., Suite 310  
Denver, CO 80204-3582  
Telephone: 303-844-5695\*  
Fax: 303-844-4303  
Barua pepe: OCR.Denver@ed.gov

### California

Office for Civil Rights, *San Francisco Office*  
U.S. Department of Education  
50 Beale St., Suite 7200  
San Francisco, CA 94105-1813  
Telephone: 415-486-5555\*  
Fax: 415-486-5570  
Barua pepe: OCR.SanFrancisco@ed.gov

### Alaska, Hawaii, Idaho, Nevada, Oregon, Washington, American Samoa, Guam, Northern Mariana Islands, Montana

Office for Civil Rights, *Seattle Office*  
U.S. Department of Education  
915 Second Ave., Room 3310  
Seattle, WA 98174-1099  
Telephone: 206-607-1600  
TDD: 206-607-1647  
Fax: 206-607-1601  
Barua Pepe: OCR.Seattle@ed.gov